

ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА СКВОЗЬ ПРИЗМУ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА И МУЛЬТИЛИНГВИЗМА В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА, РОССИИ, РУМЫНИИ И МОЛДОВЫ

(КАК ПРЕДТЕЧА ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ СМИ)

Елена ПАХОМОВА,

магистр в области журналистики

Аннотация. В статье проводится анализ языкового законодательства России, Румынии и Молдовы, его соответствие нормам Европейского Союза (ЕС) и Совета Европы. Эти государства подписали ключевые тематические документы ЕС – Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств и Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, что в разной мере отразилось на законодательстве в области СМИ.

Ключевые слова: мультикультурализм, мультилингвизм, язык, законодательство, Европейский Союз, ЕС, Российская Федерация, Россия, РФ, Румыния, Республика Молдова, РМ, СМИ, журналистика, телевидение, ТВ, пресса, Гагаузия, Приднестровье.

Государственная языковая политика через языковое законодательство формирует государственность как таковую. От того, сбалансирована политика либо существует дисбаланс, зависят внутренняя и внешняя стабильность государственной системы и общества [1]. На практике соблюсти долговременный баланс практически никому не удастся. Языковые противоречия нередко используются как способ политического давления на этнические меньшинства и государства, чьими соотечественниками являются данные граждане.

Языковая ситуация

Мультикультурность и, как следствие, мультилингвизм, являются характеристикой Европейского Союза, России, Румынии и Молдовы. В данной статье проводится анализ их законодательства. Россия, Румыния и ЕС оказывают на Молдову самое большое влияние в политическом плане. Их опыт, интересы имеют

прямое и косвенное влияние при формировании молдавского законодательства, в том числе языкового.

Европейский Союз состоит из 27 стран [2]. Его население на 1 января 2020 года составила 447,7 миллиона человек [3]. В странах-членах ЕС существует 60 общин коренных жителей, говорящих на региональных языках либо языках национальных меньшинств [4]. В Европейском союзе 24 официальных языка. Всего на его территории говорят на 150 языках.

Россия - многонациональное государство, чье население на 1 января 2020 года составляло 146.748.590 человек [5]. Российскую Федерацию населяют представители более 190 национальностей, говорящих более чем на 270 языках и диалектах.

На 1 января 2020 года население **Румынии** составляло 22,75 млн. Человек [6]. Согласно переписи населения 2002 года, 89,4% жителей Румынии составляют этнические румыны, 6,60% – венгры, 2,47% – ромы (цыгане), 0,28% – украинцы, 0,28% – немцы и 0,9% – представители других этнических групп [7]. В качестве языка общения во время переписи населения жители Румынии указали 19 языков.

Согласно данным Национального бюро статистики, на 1 января 2020 года численность населения **Республики Молдова** составила 2,64 млн. Человек [8]. В ходе переписи 75,1% назвали себя молдаванами, 7,0% – румынами, 6,6% – украинцами, 4,6% – гагаузами, 4,1% – русскими, 1,9% – болгарами, 0,3% – ромами. Остальные этнические группы представляют 0,5% всего населения страны.

Статус языков

Статус языка определяет государство. Он ограничивает либо расширяет функциональные возможности, либо сужает их: будет ли язык использоваться в общении широкой группы населения или узкой, на государственном, региональном уровне, в документообороте национального, регионального уровня или ограничиться использованием в индивидуальном общении.

Существует около полутора десятков юридических терминов-определений статуса языка.

Языковая политика

Фундаментальные принципы языковой политики и законодательства заложены в документах Организации Объединенных Наций:

- Всеобщая декларация прав человека (1948);
- Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах (1966);
- Международный пакт о гражданских и политических правах (1966);
- Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (1965);
- Конвенция о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (Конвенция 169, 1989);
- Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (2007).

Все нормативные акты **Европейского Союза** разрабатываются согласно нормам ООН. В ЕС они принимаются на уровне Совета Европы, ОБСЕ, позиция по определенным ситуациям излагается в резолюциях мероприятий.

Европейское законодательство уделяет большое внимание региональным языкам и языкам национальных меньшинств. В нем ставится акцент на сохранение и защиту прав их носителей. Однако, ставка делается не на коллективное, а на индивидуальное право. В документах оговаривается, что представители национальных меньшинств не имеют права на самоопределение. В обмен государство сохраняет языки, помогает организовать обучение на них, комфортное существование в регионах с концентрацией представителей нацменьшинств, общение на их языках с местными властями, правоохранительными органами, судебной системой.

Ключевыми европейскими документами, определяющими языковую политику и законодательство, являются:

- Европейская конвенция по правам человека (1950).

Страны подписывают ее при вступлении в Совет Европы: Россия – в 1996 году, Румыния – в 1993, Молдова – в 1995;

- Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств (1992).

Россия подписала в 2001, не ратифицировала. Румыния подписала в 1995, ратифицировала в 2008. Молдова подписала в 2002 году, не ратифицировала;

- Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (1995).

Россия подписала в 1996, ратифицировала в 1998. Румыния подписала и ратифицировала в 1995. Молдова подписала в 1995 году, ратифицировала в 1996.

Европейская конвенция по правам человека создана для практической реализации поставленных задач. Эта миссия возложена на Европейский суд по правам человека. Соответственно, языковые вопросы оговариваются в документе в случае предъявления обвинения в совершенном преступлении [9].

Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств дает точную формулировку региональным языкам или языкам меньшинств:

- «традиционно используются на данной территории государства жителями этого государства, представляющими собой группу, численно меньшую, чем остальное население государства;

- отличаются от официального языка (языков) этого государства»[10].

Подписавшие Хартию государства самостоятельно определяют, какие языки на их территории подпадают под определение «региональные» и «языки национальных меньшинств».

В документах разделяются «старые» национальные меньшинства от «новых». Под «новыми» подразумеваются трудящиеся-мигранты и беженцы. На них распространяются иные законодательные акты.

Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств уступает другим документам по своей эффективности. Ее исполнение возможно только после приведения в соответствие национальных законодательств государствами-участниками, что, как показывает практика, не всегда происходит.

Документы ОБСЕ

Практически на каждом знаковом мероприятии ОБСЕ обсуждаются языковые вопросы. Как результат, в итоговом документе

даются рекомендации и делаются уточнения по спорным и не до конца прописанным вопросам.

Принципы прав и свобод в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе заложены в Хельсинкском Заключительном акте 1975 года. Государства-участники ОБСЕ подчеркивали фундаментальную связь между уважением законных интересов лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и сохранением мира и стабильности[11].

Новым этапом стало подписание в 1990 году Документа Копенгагенского совещания конференции по человеческому измерению Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе. Он фактически стал первым документом, в котором Европа «сделала первый шаг на пути признания важной роли национальных меньшинств и их статуса в качестве равноправных членов общества»[12]. Документ был предшественником ключевых Европейской конвенции по правам человека и Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств. Копенгагенский документ признал право «свободно пользоваться родным языком».

Языковые вопросы также регулируют Гаагские рекомендации о правах национальных меньшинств на образование (1996), Ословские рекомендации о правах национальных меньшинств в области языка (1998), Лундские рекомендации об эффективном участии национальных меньшинств в общественно-политической жизни (1999), Люблянские рекомендации по интеграции разнообразных обществ (2012), Итоговый документ Мадридской встречи (1980), Итоговый документ Венской встречи государств-участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (1989), Парижская хартия для Новой Европы (1990), а также в документы последующих встреч на высшем уровне, например Хельсинкский документ 1992 года.

Россия

Первым документом, провозгласившим в России после развала СССР русский язык государственным, был Закон «О языках народов Российской Федерации» (1991). Жители страны вправе самостоятельно делать выбор, на каком языке общаться и получать образование (исходя из возможностей региона проживания)[13].

Два года спустя, в 1993 году, статус русского языка как государственного подтверждает Конституция.

Российская Федерация состоит из республик, краев, областей, городов федерального значения, автономной области, автономных округов. Республики вправе устанавливать свои государственные языки, это предусмотрено Конституцией.

На федеральном уровне законотворчество, документооборот ведутся на русском языке, на республиканском – по выбору.

На национальном уровне государственным языком является русский. В России 22 республики. Лишь в одной из них один государственный язык – в Карелии. Самое большое количество государственных языков в Дагестане – 14, в Карачаево-Черкессии – пять, в Кабардино-Балкарской республике, Мордовии и Марий Эл – по три. В остальных по два [14].

Румыния

В Конституции Румынии румынский язык называется официальным [15]. Все иные этнические группы кроме румын признаются национальными меньшинствами, а их языки языками национальных меньшинств.

В отличие от России и Молдовы Румыния ратифицировала Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств. Ее законодательство приведено в соответствие с международными нормами.

Румыния приняла на себя обязательство защищать 20 языков национальных меньшинств:

- общая защита (албанский, армянский, греческий, итальянский, идиш, македонский, польский, романи, рутенский – западно-русский – русинский, татарский);
- высокий уровень защиты (болгарский, чешский, хорватский, немецкий, венгерский, русский, сербский, словацкий, турецкий, украинский).

Документы, регламентирующие языковую политику в Румынии:

- Закон о местной публичной администрации (2001);
- Закон об использовании румынского языка в публичных местах, при общении и в публичных учреждениях (2004);

- Закон о государственном образовании (2011).
- Закон о местной публичной власти регламентирует использование иных, родных языков в административно-территориальных единицах, где граждане, принадлежащие к меньшинствам имеют долю более 20% [16].

Республика Молдова

Название государственного языка Молдовы – вопрос спорный, носящий политическую окраску. В Конституции [17], принятой в 1994 году, указано, что государственным языком Молдовы является молдавский язык на основе латинской графики. Однако, в 2013 году Конституционный суд постановил, что Декларация о независимости, принятая в 1991 году, превышает Конституции [18]. В ней говорится «о провозглашении румынского языка государственным и о возврате ему латинского алфавита»[19].

В Конституции также указано, что «государство признает и охраняет право на сохранение, развитие и функционирование русского языка и других языков, используемых на территории страны». В 13-й статье п. 4 Конституции уточняется: «Порядок функционирования языков на территории Республики Молдова устанавливается органическим законом». Его роль выполнял Закон о функционировании языков. Первый вариант закона был принят в 1989 году еще до провозглашения независимости Республикой Молдовой [20]. В 2018 решением Конституционного суда он был признан устаревшим [21]. На данный момент ведется обсуждение нового текста органического закона.

Закон о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций оговаривает функционирование языков нацменьшинств на территории, где они составляют значительную часть населения. Нет уточнения сколько конкретно процентов являются «значительной частью» [22].

В 2004 году существовало 176 населенных пунктов, в которых доля национальных меньшинств превышала или составляла 20% общей численности их жителей [23].

Возможностью воспользоваться введением второго языка воспользовались Гагаузия и Приднестровье.

Согласно Закону «Об особом правовом статусе Гагаузии (Гагауз Ери)», «официальными языками Гагаузии являются молдавский, гагаузский и русский языки» [24].

Ситуация в Приднестровье де-юре регулируется молдавским Законом «Об основных положениях особого правового статуса населенных пунктов левобережья Днестра (Приднестровья)» (2005). На деле в непризнанной республике действует собственное законодательство. Согласно Конституции непризнанного территориально-административного формирования, официальными языками на его территории являются молдавский (на основе кириллицы), русский и украинский языки [25].

Национальным документом, регламентирующим конкретные действия в языковой политике на всей территории Молдовы, является Стратегия укрепления межэтнических отношений в Республике Молдова. Нынешний вариант рассчитан до 2027 года. Однако, прописанные в нем рекомендации в большинстве своем не исполняются профильными ведомствами.

Языковые аспекты законодательства в области СМИ

На уровне **Европейского союза** права национальных меньшинств на отражение их интересов оговариваются в основных документах – Европейской конвенции о защите прав человека и Европейской хартии региональных языков или языков нацменьшинств. Ословские рекомендации о правах национальных меньшинств в области языка (1998) настаивают на включении представителей нацменьшинств в редакционные советы общественных средств массовой информации [26].

Консультативный комитет по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств в 2012 году постановил, что «интересы и проблемы меньшинств должны включаться в основной поток регулярного вещания, а не выделяться в отдельные программы» [27]. Комитет неоднократно подчеркивал необходимость гибкого применения языковых квот в СМИ, а не установку стандартных величин.

В **России**, согласно Закону «О языках народов Российской Федерации (1991), СМИ могут использовать «русский язык, государственные языки, а также языки народов, проживающих на

их территориях» [28]. Порядок использования языков в средствах массовой информации определяется национальным и региональным законодательством.

В Румынии языковые вопросы в СМИ регулируют два десятка нормативных актов. Уже в 30-й статье Конституции устанавливаются четкие рамки – запрет сепаратизма. Ограничение вводится вновь через квоты. Согласно Закону об аудиовизуале, в регионах, где представители национального меньшинства превышают одну пятую населения, разрешено вещание на их языках [29].

В Молдове на национальном уровне действуют два законодательных акта, регламентирующих языковую политику в области СМИ. В Законе о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, они и их организации наделяются правом «учреждать средства массовой информации» [22]. Впрочем, процедура регистрации, специфика не описываются.

Четко прописаны правила лишь в Кодексе об аудиовизуальных услугах. На национальном уровне предусмотрена квота для местного контента на государственном языке – 80%, для остальных языков остаются 20%. Для жителей административно-территориальных единиц, в которых одно из этнических меньшинств составляет большую часть населения, поставщики медиауслуг «обязаны транслировать местные аудиовизуальные программы в соотношении не менее 25% на румынском языке, а также аудиовизуальные программы собственного производства на языке соответствующего меньшинства» [30].

В двух регионах – Гагаузии и Приднестровье – существуют собственные законодательные акты, регламентирующие деятельность СМИ. Региональный публичный поставщик медиауслуг Компания «Gagauziya Radio Televizionu» учреждается Народным Собранием Гагаузии и осуществляет свою деятельность согласно положениям Закона Гагаузии о телерадиовещании. «Вещание осуществляется на официальных языках АТО Гагаузия – гагаузском, молдавском и русском пропорционально численности национального состава» [31]. В Приднестровье деятельность СМИ регламентирует Закон непризнанной Приднестровской Молдавской Республики «О средствах массовой информации». В нем нет уточнений относительно языков издания печатных СМИ и вещания электронных.

Выводы

Языковое законодательство в области СМИ является отражением языковой политики страны. Наиболее четко оно сформулировано в Румынии, выбравшей путь квот и ограничений взамен на свободный доступ к информации на родном языке представителей национальных меньшинств. В российских законах эта тематика затрагивается по касательной, что порождает недопонимание на национальном и региональном уровнях. В Молдове выбрали румынский путь квот с поправкой на региональные отличия. Закон о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам и их организаций, носит декларативный, но не практический характер, возможно, потому он практически не применен на практике. Снять накал языковых страстей в отдельных государствах может приведение национального законодательства в соответствие с нормами ЕС и Совета Европы, с учетом особенностей каждой страны.

Библиография:

1. Кузнецов С. Языковая политика и языковое планирование. http://genhis.philol.msu.ru/article_195.shtml (Дата обращения: 07.01.2021)
2. Европейский союз. <https://europarlamenti.info/ru/Evropayskiy-soyuz/> (Дата обращения: 07.01.2020)
3. Living in the EU. https://europa.eu/european-union/about-eu/figures/living_en#:~:text=The%20EU%20covers%20over%204,population%20after%20China%20and%20India (Дата обращения: 07.01.2021)
4. SaramanduN., NevaciM. Multilingvismşilimbiminoritareîn România, Bucureşti: Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan-Alexandru Rosetti”, 2009 5p.
5. Демография. <https://rosstat.gov.ru/> URL: <https://rosstat.gov.ru/folder/12781> (Дата обращения: 07.01.2021)
6. Populaţiadupădomiciliula 1 ianuarie2020 aajunsla 22. 175 mii persoane. https://insse.ro/cms/sites/default/files/com_presa/com_pdf/popdomlian2020r.pdf (Дата обращения: 07.01.2021)

7. Populație: Situațiademografică, limbăoficialășireligii. https://eacea.ec.europa.eu/national-policies/eurydice/content/population-demographic-situation-languages-and-religions-64_ro (Дата обращения: 07.01.2021)
8. Основные результаты Переписи населения и жилищ 2014. <https://statistica.gov.md/newsview.php?l=ru&id=5583&idc=168> (Дата обращения: 07.01.2021).
9. Европейская конвенция по правам человека. https://www.echr.coe.int/documents/convention_rus.pdf (Дата обращения: 07.01.2021)
10. Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств. <https://www.coe.int/ru/web/european-charter-regional-or-minority-languages> (Дата обращения: 07.01.2021)
11. Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе. Хельсинки, 1973. https://www.osce.org/files/f/documents/0/c/39505_1.pdf (Дата обращения: 07.01.2021)
12. Динамика интеграции в странах ОБСЕ: национальные меньшинства и процесс «наведения мостов»: доклад Европейского центра по вопросам меньшинств. Фленсбург, 2016. https://www.ecmi.de/fileadmin/downloads/OSCE_Bridgebuilding/FINAL_OSCE_REPORT_RUS.pdf (Дата обращения: 20.03.2021)
13. Закон РФ “О языках народов Российской Федерации” от 25.10.1991 N 1807-1. http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_15524/ (Дата обращения: 16.01.2021)
14. Замятин К., Пасанен А., Саарикиви Я. Как и зачем сохранять языки народов России? Хельсинки: VammalanKirjain Oy, Vammala, 2012. Стр. 55.
15. ConstituțiaRomâniei, 2001 <http://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocumentAfis/1413> (Дата обращения: 16.01.2021)
16. Legea administrației publice locale (România), nr. 215 din 23 aprilie 2001. <http://legislatie.just.ro/Public/DetaliiDocument/214333> (Дата обращения: 18.01.2021)
17. Конституция Республики Молдова, 1994. <http://www.prese-dinte.md/rus/constitution> (Дата обращения: 20.01.2021).

18. Textul Declarației de Independență prevalează în raport cutextul Constituției. (Sesizările nr. 8b/2013 și 41b/2013) <https://constcourt.md/libview.php?l=ro&id=512&idc=7&t=/Media/Noutati/Textul-Declaratiei-de-Independenta-prevaleaza-in-raport-cu-textul-Constitutiei-Sesizarile-nr-8b2013-si-41b2013/> (Дата обращения: 07.01.2021).
19. Декларация о независимости Республики Молдова, 1991 <http://www.presedinte.md/rus/declaration> (Дата обращения: 07.01.2021)
20. Закон «О функционировании языков на территории Молдавской ССР», 1989. https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=85725&lang=ru (Дата обращения: 20.01.2021)
21. Curtea a examinat constituționalitatea unor prevederi legale referitoare la funcționarea limbii ruse pe teritoriul Republicii Moldova și la interzicerea controlului de constituționalitate a legilor adoptate până la intrarea în vigoare a Constituției. <https://constcourt.md/libview.php?l=ro&idc=7&id=1213&t=/Media/Noutati/Curtea-a-examinat-constitutionalitatea-unor-prevederi-legale-referitoare-la-functionarea-limbii-ruse-pe-teritoriul-Republicii-Moldova-i-la-interzicerea-controlului-de-constitutionalitate-a-legilor-adoptate-pana-la-intrarea-in-vigoare-a-Constitutiei/> (Дата обращения: 09.01.2021)
22. Закон о правах лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, и правовом статусе их организаций, № 382 от 19.07.2001. https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=64019&lang=ru (Дата обращения: 09.01.2021)
23. Стратегия укрепления межэтнических отношений в Республике Молдова на 2017-2027 годы, 2016. [lex.justice.md > UserFiles > File >strategia_1464](http://lex.justice.md/UserFiles/File/strategia_1464) (Дата обращения: 07.01.2021)
24. Закон об особом правовом статусе Гагаузии (Гагауз Ери) №.344-ХІІІ от 23.12.94. <https://halktoplushu.md/index.php/zakon-ob-osobom-pravovom-statuse-gagauzii> (Дата обращения: 20.01.2021)
25. Конституция Приднестровской Молдавской Республики, 1995. <http://www.vspmr.org/legislation/constitution/> (Дата обращения: 20.03.2021) .

26. Ословские рекомендации о правах национальных меньшинств в области языка. <https://www.osce.org/files/f/documents/0/2/67541.pdf> (Дата обращения: 20.01.2021)
27. Консультативный комитет по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, 2012. <https://www.refworld.org.ru/publisher,COESFCPNM,,,55dd8be44,0.html> (Дата обращения: 20.03.2021).
28. Закон «О языках народов Российской Федерации от 25.10.1991 N 1807-1. http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_15524/ (Дата обращения: 20.03.2021)
29. Legea audiovizualului nr. 504, 11.07.2002. <https://www.cna.ro/Legea-nr-504-din-11-iulie-2002.html> (Дата обращения: 20.03.2021).
30. Кодекс Республики Молдова №174 от 08.11.2018. <http://bizlex.ru/76-kodeks-respubliki-moldova-ob-audiovizualnyh-mediauslugah.html> (Дата обращения: 20.03.2021)
31. Закон №66 от 01.03.2016 «О телерадиовещании». <https://www.halktoplushu.md/index.php/zakonodatelstvo-ato/zakony-ato-gagauziya/1298-zakon-66-xxxi-v-ot-1-marta-2019g-o-teleradioveshchanii> (Дата обращения: 20.03.2021)